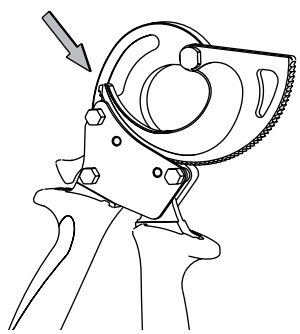
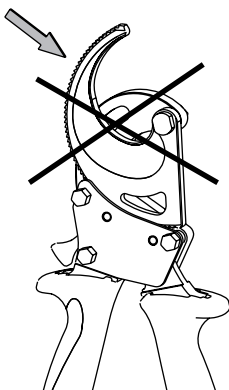
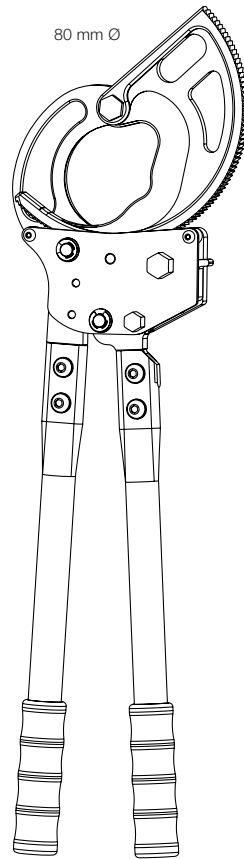
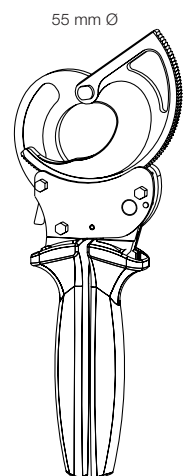
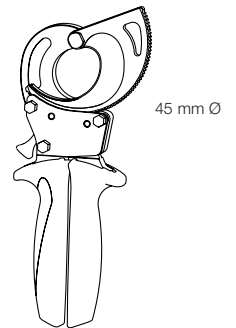


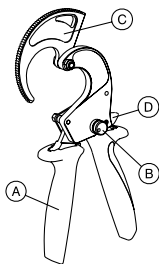
- de Beim Transport des Kabelschneiders:
Schwenkmesser schützen.
- en When transporting the cable cutter:
Protect the pivoted blade.
- fr Lors du transport du coupe-câble :
protéger le couteau mobile.
- it Durante il trasporto del tranciacavo:
proteggere la lama mobile.
- es Para el transporte del cortacable:
proteger la cuchilla móvil.
- pt Ao transportar o corta-cabos:
Proteja a lâmina giratória.
- nl Bij transport van de kabeltang:
draaimes sluiten.
- sv Vid transport av verktyget:
skall den rörliga kniven skyddas.
- pl Podczas transportu narzędzia do cięcia przewodów:
Chronić nóż obrotowy.
- hu A kábeldaraboló fogó szállításakor:
a kést a sérüléstől óvni kell
- cs Při přepravě řezačky kabelů:
chráňte sklopnou čepelku.
- ru При транспортировке кабелереза:
обеспечьте защитой откидной нож.



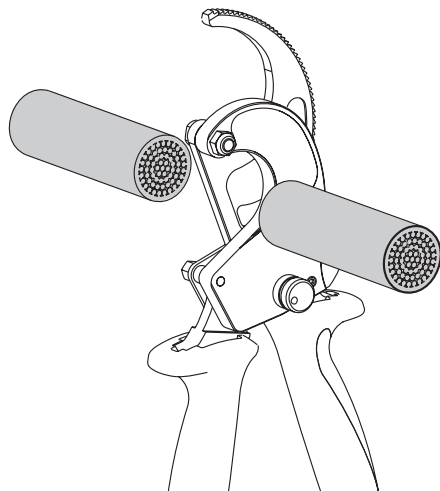
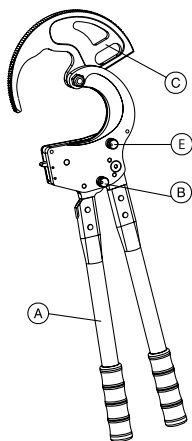
de	Bedienungsanleitung Kabelschneider	4
en	Operating instructions Cable Cutter	5
fr	Mode d'emploi Coupe-câbles	6
it	Istruzioni per l'uso Tranciacavo	7
es	Instrucciones de empleo Cortacable	8
pt	Instruções de serviço Corta-cabos	9
nl	Gebruiksaanwijzing Kabelsnijder	10
sv	Bruksanvisning Kabelsax	11
pl	Instrukcja obsługi Narzędzie do cięcia przewodów	12
hu	Kezelési utasítás Kábeldaraboló fogó	13
cs	Návod k použití Řezačka kabelů	14
ru	Инструкция по эксплуатации Кабелерез	15



45 mm Ø
55 mm Ø



80 mm Ø



de Deutsch



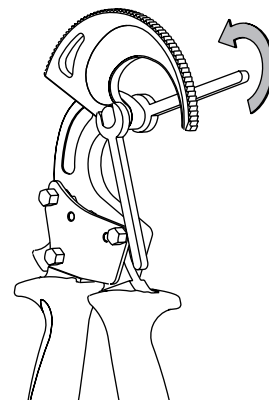
Für Kupfer- und Aluminiumleiter
Nicht geeignet für stahlarmierte Kabel,
Aluminiumlegierungen und hartgezogene Kupferleiter

- Handhebel (A) durch Drehen der Sperrwelle (B) entriegeln. Der Markierungspunkt der Sperrwelle steht in Richtung des ON Punktes auf der Deckplatte.
- Zum Freidrehen des Schwenkmessers (C) in beliebiger Richtung:
Beim Kabelschneider mit 45 oder 55 mm Ø Handhebel (A) am Anschlag ausgeschwenkt festhalten und Halteklinke (D) niederdrücken.
Jetzt kann das Schwenkmesser (C) gedreht werden.
Beim Kabelschneider mit 80 mm Ø Sperrwelle (E) auf Position OPEN stellen, Handhebel (A) am Anschlag ausgeschwenkt festhalten und Schwenkmesser (C) drehen.
Zum Schneiden die Sperrwelle wieder auf Position CUT stellen.
- Kabel einlegen und Schwenkmesser (C) bis zum Anlegen der Schneide herandrehen.
Den Kabelschneider mit 80 mm zum Schneiden die Sperrwelle wieder auf Position CUT stellen.
- Durch Handhebelbetätigungen Schwenkmesser (C) transportieren, bis das eingelegte Kabel durchtrennt ist.
- Entriegelung des Schwenkmessers (C) während des Trennvorganges ist möglich.
Vorgehensweise wie folgt:
Beim Kabelschneider mit 45 oder 55 mm Ø:
Handhebel (A) belasten (Griffteile zusammendrücken) bis die Halteklinke (D) leicht gelöst werden kann. Die Halteklinke (D) gedrückt halten, Handhebel (A) loslassen und Schwenkmesser (C) zurückdrehen.
Beim Kabelschneider mit 80 mm Ø:
Sperrwelle (E) auf Position OPEN stellen, Handhebel (A) belasten (Griffteile zusammendrücken) bis die Halteklinke automatisch ausrastet. Handhebel (A) am Anschlag ausgeschwenkt festhalten und Schwenkmesser (C) zurückdrehen.

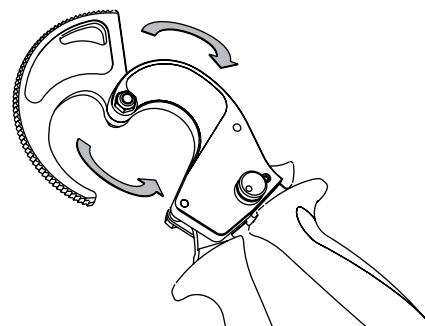
Das Werkzeug ist nur für die in der Bedienungsanleitung beschriebene Anwendung bestimmt. Eine andere Anwendung kann zu Unfällen oder zur Zerstörung des Werkzeugs führen.

Das Werkzeug muss in Abhängigkeit der Einsatzhäufigkeit und Beanspruchung regelmäßig auf einwandfreie Funktion geprüft werden. Sollten entsprechende Prüfungen vor Ort nicht möglich sein, können diese vom Hersteller vorgenommen werden. Das Werkzeug darf nur durch eine Mechanikerkraft bzw. durch den Hersteller repariert werden, andernfalls können Unfälle für den Betreiber entstehen.

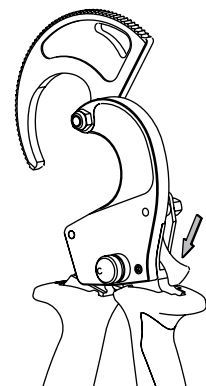
3



4



5





For copper and aluminium cables

Not suitable for cutting steel-armoured cables,
aluminium alloys and hard drawn copper conductors

- Release hand lever (A) by turning locking knob (B), until the dot points to the ON dot on the cover plate.
- To turn the pivoted blade (C) in any direction to the position required:

When using the with 45-mm or 55-mm Ø cable cutter, hold handle (A) fully open and press down the retaining pawl (D).

It is now possible to turn the pivoted blade (C) as required.

When using the 80 mm Ø cable cutter, set the locking pin (E) to the OPEN position, hold the handle (A) fully open and turn the pivoted blade (C).

To cut cables, re-set the locking pin to the position CUT.

- Insert the cable and turn the pivoted blade (C) until the edge of the blade rests on the cable.

When using the 80 mm Ø cable cutter, re-set the locking pin to the position CUT.

- Squeeze the handles to manually operate the pivoted blade (C) until the inserted cable is cut through.
- It is possible to unlock the pivoted blade (C) during the cutting process.

To do so, proceed as follows:

When using the with 45-mm or 55-mm Ø cable cutter:

Squeeze handles (A) (both halves) together until the retaining pawl (D) can easily be disengaged. Keeping the retaining pawl (D) pressed down, release handle (A) and turn back the pivoted blade (C).

When using the 80-mm Ø cable cutter:

Set the locking pin (E) to OPEN and squeeze the handle(s) (A) (squeezing together both halves) until the retaining pawl engages automatically. Hold the handle (A) fully open and turn back the pivoted blade (C).

The tool is designed for use in applications described in the operating instructions only. Using this tool for tasks other than those described may lead to accidents or the destruction of the tool.

Subject to the frequency of use and type of service, the tool must be checked regularly to ensure flawless functioning. In the event that appropriate tests are not possible on site, these can be conducted by the manufacturer.

The tool must only be repaired by an electro-mechanical specialist or by the manufacturer, otherwise operator accidents may result.



Pour câbles en cuivre et en aluminium

Ne pas utiliser sur les câbles à armature acier, sur les conducteurs en alliage d'aluminium ou en cuivre écroui

- Déverrouiller le levier (A) en tournant le bouton de blocage (B).
Le point du bouton de blocage doit se trouver face au point ON.
- Déverrouillage du couteau mobile (C) dans toute direction :
Sur le coupe-câble de Ø 45 ou 55 mm, maintenir le levier (A) basculé en butée et appuyer sur le verrou de maintien (D).
Le couteau mobile (C) est maintenant libre en rotation.
Sur le coupe-câble de Ø 80 mm, mettre l'axe de blocage (E) en position OPEN, maintenir le levier (A) basculé en butée et faire tourner le couteau mobile (C).
Pour couper, remettre l'axe de blocage en position CUT.
- Insérer le câble et tourner le couteau mobile (C) jusqu'à ce que la lame soit en contact.
Pour couper avec le coupe-câble de 80 mm, remettre l'axe de blocage en position CUT.
- Faire avancer le couteau mobile (C) en actionnant le levier jusqu'à ce que le câble inséré soit sectionné.
- Possibilité de déverrouiller le couteau mobile (C) pendant le sectionnement.
Procéder comme suit :
Sur le coupe-câble de Ø 45 ou 55 mm :
Appuyer sur le levier (A) (presser les poignées ensemble) jusqu'à pouvoir légèrement libérer le verrou de maintien (D).
Maintenir enfoncé le verrou de maintien (D), relâcher le levier (A) et ramener le couteau mobile (C) en arrière.
Sur le coupe-câble de Ø 80 mm :
Mettre l'axe de blocage (E) en position OPEN, appuyer sur le levier (A) (presser les poignées ensemble) jusqu'à ce que le verrou de maintien se déclenche automatiquement. Maintenir le levier (A) en butée non basculé et faire revenir le couteau mobile (C) en arrière.

La pince n'est destinée qu'à l'utilisation décrite dans le mode d'emploi. Un autre emploi peut entraîner des accidents et la destruction de l'outil.

Il convient de contrôler régulièrement le fonctionnement impeccable de la pince en fonction de la fréquence d'utilisation et de la sollicitation de celle-ci. Si les contrôles s'y rapportant ne peuvent être effectués sur place, ceux-ci peuvent être effectués par le fabricant.

La pince ne peut être réparée que par un électromécanicien compétant ou par le fabricant. A défaut, il pourrait en résulter des accidents pour l'utilisateur.



Per cavi in rame e in alluminio

Non adatta per cavi armati, leghe in alluminio, conduttori in rame incrudito

- Sbloccare la leva a mano (A) ruotando il dispositivo di bloccaggio (B). Il punto contrassegnato sul dispositivo di bloccaggio deve trovarsi in corrispondenza del punto ON sulla piastra di copertura.
- Per ruotare la lama mobile (C) nella direzione desiderata:
Nel caso del tranciacavo con diametro da 45 o 55 mm, tenere la leva a mano (A) orientata verso l'esterno e spingere in basso la leva del cricchetto (D).
Ora la lama mobile (C) può essere ruotata liberamente.
Nel caso del tranciacavo con diametro da 80 mm, portare la maniglia di bloccaggio (E) in posizione OPEN, tenere la leva a mano (A) all'altezza dell'arresto orientata verso l'esterno e ruotare la lama mobile (C).
Per tagliare, riposizionare la maniglia di bloccaggio in posizione CUT.
- Introdurre il cavo e ruotare la lama mobile (C) fino a quando tocca il tagliente.
Per tagliare con il tranciacavo da 80 mm, riposizionare la maniglia di bloccaggio in posizione CUT.
- Azionando la leva a mano, la lama mobile (C) avanza fino al taglio netto del cavo introdotto.
- È possibile sbloccare la lama mobile (C) durante la fase di taglio.
Procedere come segue;
nel caso del tranciacavo con diametro da 45 o 55 mm:
caricare la leva a mano (A) (comprimendo le parti della maniglia) fino a liberare la leva del cricchetto (D). Tenere premuta la leva del cricchetto (D), lasciare andare la leva a mano (A) e arretrare la lama mobile (C).
Nel caso del tranciacavo con diametro da 80 mm:
Portare la maniglia di bloccaggio (E) in posizione OPEN, caricare la leva a mano (A) (comprimendo le parti della maniglia) fino a liberare automaticamente la leva del cricchetto. Tenere la leva a mano (A) all'altezza dell'arresto senza ruotarla e arretrare la lama mobile (C).

L'utensile è destinato solo all'impiego descritto nelle

istruzioni per l'uso. Un impiego diverso può provocare incidenti o la distruzione dell'utensile.

La perfetta efficienza dell'utensile va controllata regolarmente in relazione alla frequenza d'uso e alle sollecitazioni. Se questi controlli non possono venire eseguiti sul posto, essi possono essere eseguiti dal fabbricante.

L'utensile deve venire riparato solo da un tecnico elettromeccanico o dal fabbricante, altrimenti possono verificarsi incidenti per l'utilizzatore.



Para cables de cobre y aluminio

No es apto para cables reforzados con acero, aleaciones de aluminio y conductores de cobre duro trefilado

- Girando el botón de bloqueo (B), se libera el brazo móvil (A). Para ello, el punto del botón de bloqueo debe coincidir con el punto ON de la placa.
- Para conseguir el giro libre de la cuchilla móvil (C) en cualquier dirección:
En el cortacables de Ø 45 ó 55 mm mantener abierto hasta el tope el brazo móvil (A) y apretar el trinquete de retención (D). Ahora se puede girar la cuchilla móvil (C).
En el cortacables de Ø 80 mm colocar el botón de bloqueo (E) en la posición OPEN, mantener el brazo móvil (A) abierto hasta el tope y girar la cuchilla móvil (C).
Para cortar volver a colocar la cuchilla móvil en la posición CUT.
- Colocar el cable y girar la cuchilla móvil (C) hasta que la hoja de la cuchilla haga contacto con el cable.
Para cortar con el cortacables de 80 mm volver a colocar la cuchilla móvil en la posición CUT.
- Mediante accionamientos sucesivos del brazo móvil, la cuchilla móvil va cerrándose y obteniéndose el corte del cable.
- Es posible desbloquear la cuchilla móvil (C) durante el proceso de corte.
Proceder como sigue:
Para cortacables de Ø 45 ó 55 mm:
Apretar el brazo móvil (A) (apretar los mangos) hasta que el trinquete de retención (D) se pueda soltar fácilmente. Mantener presionado el trinquete de retención (D), soltar el brazo móvil (A) y girar la cuchilla móvil (C).
En un cortacables de Ø 80 mm:
Colocar el trinquete de bloqueo (E) en la posición OPEN, apretar el brazo móvil (A) (apretar los mangos) hasta que el trinquete de retención desengatille automáticamente.
Mantener el brazo móvil (A) fijo en el tope y girar la cuchilla móvil (C).

La herramienta está destinada exclusivamente a la aplicación descrita en las instrucciones de servicio. Cualquier otro tipo de uso puede conducir a accidentes o a la inutilización de la herramienta.

El correcto funcionamiento de la herramienta deberá ser verificado regularmente en dependencia de la frecuencia de su uso y de la solicitud a que esté sometida. Si dicha verificación no fuese posible sobre el terreno, podrá hacerse cargo el fabricante de dichos trabajos.

La herramienta sólo deberá ser reparada por un electromecánico especializado o por el fabricante; de otra forma pueden producirse accidentes para el operador.



Para condutores de cobre e de alumínio
 Não indicado para cabos reforçados com aço,
 ligas de alumínio nem cabos de cobre estirados a frio

- Desbloqueie a alavanca manual (A) rodando o eixo de trava (B). O ponto de marcação do eixo de trava está na direcção do ponto ON na placa de cobertura
- Para libertar a lâmina giratória (C) em qualquer direcção:
 Num corta-cabos com 45 ou 55 mm de Ø, agarre bem na alavanca manual (A) girada no batente e rebaixe a lingueta de manutenção (D).

Agora, a lâmina giratória (C) pode ser rodada.

Num corta-cabos com 80 mm de Ø, coloque o eixo de trava (E) na posição OPEN, mantenha a alavanca manual (A) girada no batente e rode a lâmina giratória (C).

Para cortar, volte a colocar o eixo de trava na posição CUT.

- Coloque o cabo e rode a lâmina giratória (C) até que o gume assente.

No corta-cabos com 80 mm, para cortar, volte a colocar o eixo de trava na posição CUT.

- Activando a alavanca manual, transporte a lâmina giratória (C) até que o cabo colocado esteja cortado em dois.
- É possível desbloquear a lâmina giratória (C) durante o processo de corte.

Proceda da seguinte forma:

Com o corta-cabos de 45 ou 55 mm Ø:

Carregue a alavanca manual (A) (aperte as peças da pega) até que a lingueta de manutenção (D) possa ser solta com suavidade. Mantenha a lingueta de manutenção (D) pressionada, solte a alavanca manual (A) e rode para trás a lâmina giratória (C).

Com corta-cabos de 80 mm Ø:

Coloque o eixo de trava (E) na posição OPEN, carregue a alavanca manual (A) (aperte as peças da pega) até que a lingueta de manutenção engate automaticamente. Aperte bem a alavanca manual (A) no batente não girada e rode para trás da lâmina giratória (C).

A ferramenta é indicada apenas para a utilização descrita nas instruções de serviço. Qualquer outra utilização pode causar acidentes ou destruição da ferramenta.

O funcionamento perfeito da ferramenta tem de ser testado regularmente, dependendo da frequência de utilização e do esforço a que é sujeita. Se não for possível efectuar esses testes no local, podem ser levados a cabo pelo fabricante.

A ferramenta só pode ser reparada por um técnico especializado em electromecânica ou pelo fabricante; caso contrário, o utilizador está sujeito à ocorrência de acidentes.



Voor koper- en aluminiumkabels

Niet geschikt voor: staalkabels, aluminiumlegeringen en uitgeharde koperkabels

- Haal hendel (A) los door de sperknop (B) te draaien tot de markeringspunt op de sper-as tegenover de ON punt op de afdekplaat.
- Om mes (C) in de gewenste richting te draaien:
Bij de kabelsnijder 45 of 55 mm Ø: houd hendel (A) bij de aanslag naar buiten gedraaid vast en druk houdgreep (D) omlaag.
Nu kan mes (C) gedraaid worden.
Bij kabelsnijder met 80 mm Ø: houd de sper-as (E) in de stand OPEN, houd hendel (A) bij de aanslag naar buiten gedraaid vast en draai mes (C).
Zet de sper-as voor het het snijden weer in de stand CUT.
- Plaats de kabel en draai mes (C) verder totdat de snijkant er tegenaan ligt.
Voor de kabelsnijder met 80 mm: voor het snijden de sper-as weer in de stand CUT zetten.
- Draai met behulp van de hendel het mes (C) verder tot de kabel is doorgesneden.
- Mes (C) kan tijdens het snijden worden vrijgemaakt.
U gaat als volgt te werk:
Bij kabelsnijder met 45 of 55 mm Ø:
Hendel (A) indrukken (grijpers samendrukken) tot houdgreep (D) ietsjes kan worden losgedraaid. Houdgreep (D) ingedrukt houden, hendel (A) loslaten en mes (C) terugdraaien.
Bij kabelsnijder met 80 mm Ø:
Sper-as (E) in de stand OPEN zetten, hendel andvat (A) indrukken (grijpers samendrukken) totdat de houdgreep automatisch losklikt. Hendel (A) bij de aanslag vasthouden (hendel niet naar buiten gedraaid) en mes (C) terugdraaien.

De tang is alleen bestemd voor de in de gebruiks-aanwijzing beschreven toepassing.

Bij andere toepassingen kunnen ongevallen of defecten aan het apparaat het gevolg zijn. De tang moet in overeenstemming met de frequentie en de wijze van gebruik regelmatig op onberispelijk functioneren worden gecontroleerd. Als zulke controles ter plaatse niet mogelijk zijn, kunnen deze door de fabriek worden uitgevoerd.

De tang mag uitsluitend door een erkend installateur resp. door de fabriek gerepareerd worden, want anders kunnen er ongelukken gebeuren.



För koppar- och aluminiumledare

Ej lämplig för stålarmrad kabel, aluminiumlegeringar och hårddragen kopparledare

- Frikoppla grepp (A) genom att vrida spärr (B). Spärrens punkt ska stå i riktning mot ON på täckplattan.
- Frikoppling av kniven (C) i valfri riktning:
Kabelsax med 45 eller 55 mm Ø: Öppna grepp (A) så långt det går och håll fast i detta läge, tryck ner returspärr (D).
Vrid kniven (C) i önskat läge.
Kabelsax med 80 mm Ø: Skjut in returspärr (E) i läge OPEN, öppna grepp (A) så långt det går och håll fast i detta läge och vrid den vridbara kniven (C).
Skjut tillbaka spärr (D) i läge CUT för att skära.
- För in kabeln och lägg an kniv mot denna.
Kabelsax med 80 mm: Skjut tillbaka returspärr (E) i läge CUT för att skära.
- Tryck upprepade gånger på greppet tills den införda kabeln är kapad.
- Kniven (C) kan frikopplas och öppnas i varje läge på följande sätt:
Kabelsax med 45 eller 55 mm Ø:
Öppna greppet (A) (tryck ihop greppen) tills returspärr (D) kan lossas. Håll returspärr (D) intryckt, lossa grepp (A) och vrid tillbaka kniven (C).
Kabelsax med 80 mm Ø:
Skjut returspärr (E) till läge OPEN, öppna greppet (A) (tryck ihop greppen) till returspärr (D) hakar i automatiskt. Håll greppet (A) öppet så mycket det går och vrid tillbaka kniven (C).

Verktyget får endast användas för i bruksanvisningen

beskrivna ändamål. Annan användning kan leda till olyckor eller till att verktyget förstörs.

Verktygets funktion skall med hänsyn till användningsfrekvens och driftvillkor regelbundet kontrolleras. Om dessa kontroller inte kan utföras på platsen sänd verktygen till tillverkaren för tillsyn.

Verktyget får endast repareras av härför utbildad mekaniker eller av tillverkaren. I annat fall kan olyckor uppstå.



Do przewodów miedzianych i aluminiowych.
Nie nadaje się do przewodów wzmocnionych stalą,
stopów aluminiowych i przewodów miedzianych
ciągnionych na twardo

- Odblokować dźwignię ręczną (A) przez obrót wałka blokującego (B). Znacznik na wałku blokującym jest zwrócony w kierunku punktu ON na pokrywie.
- W celu swobodnego obracania noża obrotowego (C) w dowolnym kierunku:

W przypadku narzędzia do cięcia przewodów o średnicy 45 lub 55 mm przytrzymać dźwignię ręczną (A) wychyloną do oporu i nacisnąć do dołu zapadkę (D).

Teraz można obracać nóż (C).

W przypadku narzędzia do cięcia przewodów o średnicy 80 mm ustawić wałek blokujący (E) w położeniu OPEN, przytrzymać dźwignię ręczną (A) wychyloną do oporu i obracać nóż (C).

Do cięcia przewodów ustawić z powrotem wałek blokujący w położenie CUT.

- Włożyć przewód i obracać nóż (C), aż ostrze dotknie przewodu.
Do cięcia przewodów ustawić z powrotem wałek blokujący narzędzia o średnicy 80 mm w położenie CUT.
- Przesuwać nóż za pomocą dźwigni (A), aż do przecięcia włożonego przewodu.
- Możliwe jest odblokowanie noża obrotowego (C) podczas przecinania.

Należy postępować następująco:

W przypadku narzędzia do cięcia przewodów o średnicy 45 lub 55 mm:

Pociągnąć dźwignię ręczną (A) (ścisnąć rękojeści) na tyle, aby zapadkę (D) można było łatwo poluzować. Przytrzymać naciśniętą zapadkę (D), zwolnić dźwignię ręczną (A) i obrócić nóż (C) z powrotem.

W przypadku narzędzia do cięcia przewodów o średnicy 80 mm:

Wałek blokujący (E) ustawić w położeniu OPEN, pociągnąć dźwignię ręczną (A) (ścisnąć rękojeści) na tyle, aby zapadka automatycznie wysunęła się z blokady. Przytrzymać dźwignię ręczną (A) przy ograniczniku w pozycji wyjściowej i obrócić nóż (C) z powrotem

Narzędzie jest przeznaczone tylko do zastosowań

opisanych w instrukcji obsługi. Używanie do innych celów może doprowadzić do jego zniszczenia lub do nieszczęśliwego wypadku.

W zależności od częstotliwości stosowania i obciążenia należy regularnie sprawdzać prawidłowość działania narzędzia. Jeżeli odpowiednie badania nie są możliwe na miejscu, to mogą zostać wykonane przez producenta.

Naprawy narzędzia mogą być wykonywane tylko przez specjalistę elektromechanika lub przez producenta, w innym przypadku może dojść do nieszczęśliwego wypadku użytkownika.



Rézből és alumíniumból készült vezetékekhez.
Nem alkalmas acélpáncélos kábelekhez,
alumíniumötvözetekhez és hidegen húzott
rézvezetékekhez

- Oldja ki a szerszámnyelet (A) a reteszelő tengely (B) elfordításával. A reteszelő tengelyen található jelölőpont a fedőlapon lévő ON pont irányába áll.
- A (C) forgó kés kiforgatása tetszőleges irányba:
A 45 mm vagy 55 mm átmérőjű (Ø) kábeldaraboló fogónál az (A) kart ütközésig kiengedve megtartani és a (D) tartókilincset lenyomni.
Most a (C) kés elforgatható.
A 80 mm átmérőjű (Ø) kábeldaraboló fogónál az (E) reteszelő tengelyt OPEN állásba állítani, az (A) kart ütközésig kiengedve megtartani és a (C) forgó kést elforgatni.
A vágáshoz a reteszelő tengelyt ismét CUT állásba állítani.
- Kábelt behelyezni és a (C) forgó kés élét felfekvésig a kábelre forgatni.
A 80 mm kábeldarabolón a reteszelő tengelyt a vágáshoz ismét CUT állásba állítani.
- Végezze fogó nyelének működtetésével a forgatható kés (C) előtolását mindaddig, amíg az a behelyezett kábelt átvágta.
- A (C) forgó kés reteszelésének kioldására a vágási folyamat idején lehetőség van.
Ehhez a következő műveletek szükségesek:
A 45 mm vagy 55 mm átmérőjű (Ø) kábeldaraboló fogónál:
Az (A) karokat (fogó fogantyúit) addig összenyomni, amíg a tartókilincs (D) könnyen kioldható lesz. A (D) tartókilincset nyomva tartani, (A) kart elengedni és a (C) forgatható kést visszafordítani.
A 80 mm átmérőjű (Ø) kábeldaraboló fogónál:
Az (E) reteszelő tengelyt OPEN állásba állítani, az (A) kart (fogó fogantyúit) addig összenyomni, amíg a tartókilincs automatikusan kiold. Az (A) kart az ütközőn megtartani és a (C) forgó kést visszafordítani.

A szerszám csak a kezelési utasításban leírt alkalmazásra használható. A szerszám ettől eltérő használata balesethez, vagy a szerszám tönkremeneteléhez vezethet.

A szerszám kifogástalan működését használatának gyakoriságától és az igénybevételtől függően rendszeresen ellenőrizni kell. Ha a megfelelő ellenőrzés nem végezhető el helyben, akkor azt a gyártó is elvégzi.

A szerszámot csakis elektroműszerész szakember, illetve a gyártó javíthatja, ellenkező esetben a szerszámfelhasználó balesetet szenvedhet.



Pro měděné a hliníkové vodiče

Nehodí se pro kabely s ocelovým pláštěm, hliníkové slitiny a natvrdo tažené měděné vodiče

- Otočením západky (B) odblokujete páčku (A). Červená značka západky se nachází ve směru bodu ON na krytu.
- Pro volné otočení sklopné čepelky (C) libovolným směrem:
U řezačky kabelů o průměru 45 nebo 55 mm podržte páčku (A) vychýlenou na doraz a stiskněte přidržovací západku (D).
Nyní můžete sklopnou čepelkou (C) otáčet.
U řezačky kabelů o průměru 80 mm nastavte blokovací hřídelku (E) do pozice OPEN (otevřeno), podržte páčku (A) vychýlenou na doraz a otáčejte sklopnou čepelkou (C).
Pro řezání nastavte blokovací hřídelku opět do pozice CUT (řezání).
- Vložte kabel a pootáčejte sklopnou čepelkou tak dlouho, dokud nedolehne na kabel.
U řezačky kabelů s průměrem 80 mm nastavte pro řezání blokovací hřídelku opět do pozice CUT (řezání).
- Pohybováním páčky posunujte čepelku (C) tak dlouho, až bude vložený kabel přeríznut.
- Sklopnou čepelku (C) lze během řezání odaretovat.
Postup je následující:
U řezačky kabelů o průměru 45 nebo 55 mm:
Zmáčkněte páčku (A) (přitiskněte části madla k sobě) tak, aby bylo možné lehce uvolnit přidržovací západku (D). Podržte přidržovací západku (D) stisknutou, uvolněte páčku (A) a otočte sklopnou čepelku (C) zpět.
U řezačky kabelů o průměru 80 mm:
Nastavte blokovací hřídelku (E) do pozice OPEN (otevřeno), stiskněte páčku (A) (přitiskněte části madla k sobě), dokud přidržovací západka automaticky nevyskočí. Páčku (A) přidržte bez otáčení v dorazové poloze a otočte sklopnou čepelku (C) zpět.

Tento nástroj je určen pouze pro použití popsané v Návodu pro používání. Jiné použití může vést k úrazům nebo ke zničení nástroje.

U nástroje je nutné v závislosti na četnost používání a na namáhání pravidelně kontrolovat jeho bezvadnou funkčnost. Pokud by příslušné kontroly nebylo možné provést na místě, může je provádět výrobce.

Tento nástroj smí opravovat pouze odborný elektromechanik nebo výrobce. jinak mohou uživatelé vzniknout úrazy



Для медных и алюминиевых проводов.
Не подходит для кабелей, армированных сталью,
и холоднокатаных медных проводов

- Разблокируйте рукоятку (A), повернув стопорный штифт (B). Отмеченная точка на стопорном штифте расположена в направлении точки ON на крышке.

- Чтобы повернуть откидной нож (C) в любом направлении:

Для кабелерезов $\dot{\text{r}}$ 45 или 55 мм: удерживая рукоятку (A) отведенной в сторону до упора, надавите вниз стопор (D).

Теперь откидной нож (C) может быть повернут.

Для кабелерезов $\dot{\text{r}}$ 80 мм: установите стопорный штифт (E) в положение OPEN ("открыто"), и, удерживая рукоятку (A) отведенной в сторону до упора, поверните откидной нож (C).

Для резки снова установите стопорный штифт в положение CUT ("резка").

- Уложите кабель и поверните откидной нож (C) в положение, при котором лезвие будет прилегать к кабелю.

На кабелерезе диаметром 80 мм для резки необходимо установить стопорный штифт обратно в положение CUT.

- Сжимая рукоятки, перемещайте откидной нож (C) до тех пор, пока вставленный кабель не будет перерезан.
- Откидной нож (C) может быть разблокирован в процессе резки.

Порядок действий:

Для кабелерезов $\dot{\text{r}}$ 45 или 55 мм:

Надавите на рукоятку (A) (сожмите ручки) так, чтобы стопор (D) мог быть легко освобожден. Удерживая нажатым стопор (D), отпустите рукоятку (A) и поверните обратно откидной нож (C).

Для кабелерезов $\dot{\text{r}}$ 80 мм:

Установив стопорный штифт (E) в положение OPEN, надавите на рукоятку (A) (сожмите ручки) так, чтобы стопор автоматически освободился. Удерживая рукоятку (A) в крайнем неотведенном положении, поверните обратно откидной нож (C).

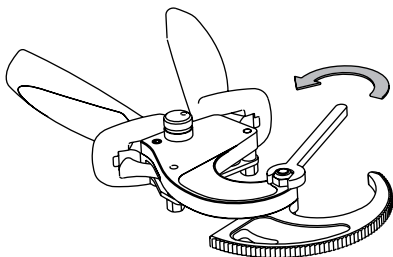
Инструмент предназначен только для использования в целях, указанных в настоящей инструкции по эксплуатации. Любое другое использование может

привести к несчастным случаям или разрушению инструмента. В зависимости от интенсивности использования и нагрузок необходимо регулярно проверять исправность работы инструмента. Если выполнение соответствующих проверок невозможно на месте, они могут быть выполнены изготовителем.

Ремонт инструмента может производиться только электромеханиками либо специалистами изготовителя, в противном случае существует риск несчастных случаев.

- (de) Drehmesserwechsel Kabelschneider
- (en) Cable Cutter: replacing the pivoted blade
- (fr) Remplacement du couteau mobile du coupe-câble
- (it) Sostituzione della lama mobile del tranciacavo
- (es) Sustitución de la cuchilla giratoria del cortacable
- (pt) Troca da lâmina giratória do corta-cabos
- (nl) Verwisselen van het (draaibare) mes
- (sv) Byte av kabelsaxens vridbara kapkniv
- (pl) Wymiana noża obrotowego narzędzia do cięcia przewodów
- (hu) A forgatható kés cseréje kábeldaraboló fogó
- (cs) Výměna otočné čepelky na řezačce kabelů
- (ru) Замена поворотного лезвия кабелереза

1



2

